

## **zrI paJcamukhI hanumat kavacam**

Harvard-Kyoto transliterace z DevanAgarI:

[http://en.wikipedia.org/wiki/Devanagari\\_transliteration#Transliteration\\_Comparison](http://en.wikipedia.org/wiki/Devanagari_transliteration#Transliteration_Comparison)

český překlad a výklad v závorkách: CC-BY-SA bh. Jan Mareš

oM zrI gaNezAya namaH |

Poklony Šrí Ganéšovi.

oM asya zrI paJcamukhI hanumat kavaca mantrasya |  
brahmA RSi |  
gAyatrI chandaH |  
paJcamukha virAT hanumAn devata |  
hrIM bIjam |  
zrIM zaktiH |  
krauM kIlakam |  
krUM kavacam |  
kraiM astrAya phaT |  
iti digbandhaH |

Technické specifikace mantry.

zrI Izvara uvAca ||

Šrí Ráma pravil:

atha dhyAnam pravakSyAmi zRnu sarvAGgasundari |  
yat kRtaM devadevena dhyAnaM hanumataH priyam ||1||

Slyš, ó krásná, neboť vyslovím (mantru určenou k) meditaci vytvořenou Bohem bohů (Mnou) a drahou Hanumánovi.

paJcavakraM mahAbhImaM tripaJcanayanairyutam |  
bAhubhir dazabhir yuktaM sarva kAmArtha siddhidam ||2||

Pětihlavému, nesmírně mocnému, obdařenému pětkrát třema očima, mnohokrát, desetkrát zmocněnému, poskytujícímu všechna potěšení, zisky a dokonalosti.

pUrvaM tu vAnaraM vaktraM koTI sUrya sama prabham |  
daMstrA karAla vadanaM bhrukuTI kuTilekSaNam ||3||

Východní (přední) hlava patří vánarovi (opičímu člověku Hanumánovi), září jako tisíc sluncí, má hrozivé zuby a svraštělá obočí a oči.

asyaiva dakSiNaM vaktraM nArasiMham mahAdbhutam |  
atyugratejo vapuSaM bhISaNaM bhayanAzanaM ||4||

Jižní hlava patří nesmírně úžasnému Narasimhovi (Krišnovi v podobě lva-člověka) s nesmírně oslňující, hrozivou a strach ničící podobou.

pazcimaM gAruDaM vaktraM vaktratuNDaM mahAbalam |  
sarva nAga prazamanaM viSa bhUtAdi kRntanam ||5||

Západní hlava patří Garudovi (váhanovi Krišny a Višnu) se zakřiveným zobákem, velmi mocnému, ničícímu všechny hady, jedy, duchy atd.

uttaraM saukaraM vaktraM kRSNaM dIptaM nabhopamam |  
pAtAla sinha vetAla jvara rogAdi kRntanam ||6||

Severní hlava patří kanci (Višnuově podobě Varáhy), jehož temná záře připomíná oblohu a který jako lev ničí podsvětní démony, horečku, nemoci atd.

urdhvaM hayAnanaM ghoraM dAnavAntakaraM param |  
yena vaktreNa viprendra tArakAkhyaM mahAsuraM ||7||

Horní hlava patří děsivému koni (Višnuově podobě Hajagrívy), svrchovanému ničiteli démonů, díky němuž velký démon Táraka, ó králi bráhmanů,

jaghAna zaraNaM tat syAt sarva zatru haraM param |  
dhyAtvA paJcamukhaM rudraM hanumantaM dayAnidhim ||8||

byl zabit. Necht' se tento svrchovaný ničitel nepřátel stane naším útočištěm meditací o něm, Paňčamukha Hanumánovi, podobě Rudry a oceánu milosti.

khaDgaM trizUlaM khaTvAGgaM pAzaMaGkuza parvatam |  
muSTiM kaumodakIM vrkSaM dhArayantaM kamaNDalum ||9||

Jeho zbraněmi jsou meč, trojzubec, tyč khatvánga (nesoucí lebku), smyčka, hák na ovládání slonů, hora, pěst, kyj Kaumodakí, strom, miska kamandalu,

bhindipAlaM jJAnamudrAM dazabhir muni pungavam |  
etAny Ayudha jAlAni dhArayantaM bhajAmy ahaM ||10||

zbraň bhindipála a gjána múdrá. Medituji o těchto deseti zbraních a klaním se jim, ó nejlepší z muniů. (Z dvanácti položek je pouze deset považováno za zbraně - kamandalu a gjána múdrá zbraněmi nejsou. Hora, pěst a strom jsou zbraně typické pro Hanumána, trojzubec a khatvánga patří Šivovi, Kaumodakí Višnuovi.)

pretAsanopaviztaM taM sarvA bharaNa bhUSitam |  
divyamAlyAmbara dharaM divyagandhAnulepanam |  
sarvAzcarya mayaM devaM hanumad vizvatomukham ||11||

Ničící sídlo duchů, ozdobený všemi zdroji živobytí, božskou girlandou, božským oděvem a božskými voňavkami, dokonale úžasný bůh Hanumán hledí na všechny světové strany.

paJcAsyam acyutam aneka vicitra varNa vaktraM zazAGka zikharaM kapi rAja varyam |  
pItAmbarAdimukutair upazobhitAGgaM piGgAkSamAdyam anizaM manasa smarAmi ||12||

Neustále medituji o tomto nejlepším z králů opic s pěti hlavami mnoha neubývajících barev korunovanými měsícem, se žlutým oděvem, korunami, ozdobeným tělem a žlutýma očima.

markaTezaM mahotsAhaM sarve zatru haraM param |  
zatruM saMhAra mAM rakSa zrIman nApadam uddhara ||13||

Ó krásný králi opic, velmi nadšený, svrchovaný ničiteli všech nepřátel, znič (Mé) nepřátele, ochraň Mě a vysvobod' Mě z neštěstí. (Toto se týká jak Šrí Rámy, jemuž Hanumán tímto způsobem pomáhá, tak osoby, která pronáší tuto kavaču.)

oM harimarkaTa markaTa mantram idaM parilikhyati likhyati vAmatale |  
yadi nazyati nazyati zatru kulaM yadi muJcati muJcati vAmalatA ||14||

Tato mantra týkající se opice, opice podobné lvu by se měla nosit napsaná na levé straně těla, pokud chce osoba zničit dynastie nepřátel a zbavit se magické poutající byliny. (Magie [váma-márga] je přirovnána k bylině či liáně [latá], která poutá.)

oM markaTAya svAhA |

Obětiny opici (Hanumánovi).

oM namo bhagavate paJcavadanAya pUrva kapi mukhAya sakala zatru  
saMhArakAya svAhA |

Poklony a obětiny pětihlavému Bhagavánovi s přední hlavou opice, ničiteli  
všech nepřátel.

oM namo bhagavate paJcavadanAya dakSiNa mukhAya karAla vadanAya  
narasiMhAya sakala bhUta pramathanAya svAhA |

Poklony a obětiny pětihlavému Bhagavánovi s jižní hrozivou hlavou Narasimhy,  
ničitele všech duchů.

oM namo bhagavate paJcavadanAya pazcima mukhAya garuDAnanAya sakala  
viSa harAya svAhA |

Poklony a obětiny pětihlavému Bhagavánovi se západní hlavou Garudy, ničitele  
všech jedů.

oM namo bhagavate paJcavadanAyottara mukhAyAdivarAhAya sakala sampat  
karAya svAhA|

Poklony a obětiny pětihlavému Bhagavánovi se severní hlavou Ádi Varáhy,  
stvořitele všech druhů bohatství.

oM namo bhagavate paJcavadanAyordhva mukhAya hayagrIvAya sakala jana  
vazaMkarAya svAhA |

Poklony a obětiny pětihlavému Bhagavánovi s horní hlavou Hajagrívy, vládce  
všech lidí.

oM asya zrI paJcamukha hanuman mantrasya zrI rAmacandra RSiH |  
anuSTup chandaH |  
paJcamukha vIra hanumAn devatA |  
hanumAn iti bIjam |  
vAyuputra iti zaktiH |  
aJjanIsuta iti kIlakam |  
zrI rAmadUta hanumat prasAda siddhyarthe jape viniyogaH |  
iti RSyAdikaM vinyaset |

Technické specifikace mantry. Účelem jejího pronášení je získat milost Rámova  
služebníka Hanumána a dokonalosti. (Zde končí recitovaná část kavači.  
Následuje technická část pro meditaci a uctívání a phala šruti neboli výsledky  
jejího pronášení.)

oM aJjanIsutAya aGguSThAbhyAM namaH |  
oM rudramUrtaye tarjanIbhyAM namaH |  
oM vAyuputrAya madhyamAbhyAM namaH |  
oM agnigarbhAya anAmikAbhyAM namaH |  
oM rAmadUtAya kaniSThikAbhyAM namaH ||  
oM paJcamukha hanumate karatalakaraprSThAyabhyAM namaH|  
iti karanyAsaH ||

Kara-njása, umíst'ování jmen Hanumána na svoji ruku.

oM aJjanIsutAya hRdayAya namaH |  
oM rudramUrtaye zirase svAhA |  
oM vAyuputrAya zikhAyai vaSaT |  
oM agnigarbhAya kavacAya hum |  
oM rAmadUtAya netra trayAya vauSaT |  
oM paJcamukha hanumate astrAya phaT |  
paJcamukha hanumate svAhA ||  
iti digbandhaH ||

Digbandha (doslova ‚svazování světových stran‘), umíst'ování jmen Hanumána na své tělo.

|| atha dhyAnam ||  
vande vAnara nArasiMha khagarAT kroDAzvavaktrAnvitam |  
divyAlaGkaraNaM tripaJcanayanaM dedipyamAnaM RcA |  
hastAbjair AsikheTa pustaka sudhA kuMbham kuzAdriM halaM  
khaTvAGgaM phaNi bhUruhaM dazabhujam sarvAri vIrApaham || iti ||

Dhjána, vizualizace podoby Hanumána a předmětů používaných k uctívání.

|| atha mantraH ||  
oM zrI rAmadUtAyAJjaneyAya vAyuputrAya mahAbala parAkramAya  
sItA duHkha nivArANaya laGkA dahana kArANaya mahAbala pracaNDaya  
phAlgunasakhAya kolAhala sakala brahmANDa vizva rUpAya  
sapta samudra nirlaGghanAya  
piGgala nayanAyAmita vikramAya sUrya biMba phala sevanaAya  
duSTa nivArANaya  
dRSTi nirAlaGkRtAya  
saJjIvinI saJjivitAM gada lakSmaNa mahAkapi sainya prANadAya  
dazakaNTha vidhvaMsanAya rAmeSTaya mahA phAlguna sakhAya  
sItA sahita rAmavarapradAya  
SaTprayogAgama paJcamukha vIra hanuman mantra jape viniyogaH ||

Vinijóga (aplikační) mantra popisující různé Hanumánovy vlastnosti a líly.

oM harimarkaTa markaTAya baMbaMbaMbaMbaM vauSaT svAhA |  
oM harimarkaTa markaTAya phaMphaMphaMphaM phaT svAhA |  
oM harimarkaTa markaTAya kheMkheMkheMkheM mAranaAya svAhA |  
oM harimarkaTa markaTAya luMluMluMluMluM  
AkarSita sakala sampat karAya svAhA |  
oM harimarkaTa markaTAya dhaMdhaMdhaMdhaMdhaM  
zatru stambhanaAya svAhA |  
oM TaMTaMTaMTaMTaM kUrmamUrtaye paJcamukha vIra hanumate  
parayantra paratantraTanAya svAhA |  
oM kaM khaM gaM ghaM DaM caM chaM jaM jhaM yaiM traM TaM  
ThaM DaM DhaM NaM taM thaM  
daM dhaM naM paM phaM baM bhaM maM yaM raM laM vaM zaM  
SaM saM haM laM kSaM svAhA ||  
iti digbandhaH ||

Digbandha se slabikami abecedy v roli bídža manter.

oM pUrva kapi mukhAya paJcamukha hanumate TaMTaMTaMTaMTaM  
sakala zatru saMharaNAya svAhA |  
oM dakSiNa mukhAya paJcamukha hanumate oM hrAM hrIM hrUM hraiM  
hrauM hraH  
sakala bhUta preta damanaAya svAhA |  
oM pazcima mukhAya garuDananaAya paJcamukha hanumate  
maMmaMmaMmaMmaM sakala viSa harAya svAhA |  
oM utara mukhAyAdivArAhAya laMlaMlaMlaMlaM  
nRsiMhAya nIlaKaNTamUrtaye paJcamukha hanumate svAhA |  
oM urdhvamukhAya hayagrIvAya ruMruMruMruMruM  
rudramUrtaye sakala prayojana nirvAhakAya svAhA |  
oM aJjanIsutAya vAyuputraAya mahAbalaAya sIta zoka nivaraNAya  
zrI rAmacandra kRpA pAdukaAya  
mahAvIrya pramathanAya brahmaNDa nAthAya kAmadaAya  
paJcamukha vIra hanumate svAhA |  
bhUta preta pizAca brahma rAkSasa zAkinI dAkiny  
antarikSa graha para yantra para tantraTanAya svAhA |  
sakala prayojana nirvAhakAya paJcamukha vIra hanumate  
zrI rAmavara prasadaAya jaMjaMjaMjaMjaMjaM svAhA |  
idaM kavacaM paThitva tu mahAkavacaM paThen naraH |

Opakovaný popis různých funkcí Hanumána s pěti podobami ničícího všechny negativní vlivy.

Phala šruti – výsledek pronášení:

eka vAraM japet stotraM sarva zatru nivAraNam ||15||

Je-li tato stótra pronesena jednou, chrání přede všemi nepřáteli (tj. zastaví je, aby nemohli škodit).

dvi vAraM tu paThen nityaM putra pautra pravardhanam |  
tri vAraM ca paThen nityaM sarva sampat karaM zubham ||16||

Je-li pronášena dvakrát denně, zvyšuje počet synů a vnuků.  
Je-li pronášena třikrát denně, vytváří všechny druhy příznivého bohatství.

catur vAraM paThen nityaM sarva roga nivAraNam |  
paJca vAraM paThen nityaM sarva loka vazaM karam ||17||

Je-li pronášena čtyřikrát denně, chrání přede všemi nemocemi.  
Je-li pronášena pětkrát denně, poskytuje vliv nade všemi lidmi.

SaD vAraM ca paThen nityaM sarva deva vazaM karam |  
sapta vAraM paThen nityaM sarva saubhAgya dAyakam ||18||

Je-li pronášena šestkrát denně, poskytuje vliv nade všemi dévy.  
Je-li pronášena sedmkrát denně, poskytuje veškeré štěstí.

aSTa vAraM paThen nityaM iSTa kAmArtha siddhidam |  
nava vAraM paThen nityaM rAja bhogam avApnuyAt ||19||

Je-li pronášena osmkrát denně, plní všechny touhy a poskytuje požitek, bohatství a dokonalosti. Je-li pronášena devětkrát denně, poskytuje královský požitek.

daza vAraM paThen nityaM trailokya jJAna darzanam |  
rudrAvRttiM paThen nityaM sarva siddhir bhaved dhruvam ||20||

Je-li pronášena desetkrát denně, poskytuje poznání tří světů.  
Je-li pronášena po způsobu Rudry (jedenáctkrát denně), zajisté poskytuje všechny dokonalosti.

nirbalo roga yuktaz ca mahAvyAdhyAdi pIDitaH |  
kavacas maraNena iva mahAbalam avApnuyAt ||21||

Léčí jak slabé tak silné nemoci atd. Osoba, která ji pronáší při umírání, dosáhne velmi mocného Hanumána.

|| iti zrI sudarzanasaMhitAyAM zrI rAmacandra sItA proktam ||  
zrI paJcamukha hanumat kavacaM sampURnam ||  
|| zrI kRSNArpaNamastu ||

Tímto končí Šrí Pañčamukha Hanumán kavača pronesená Šrí Rámačandrou k Sítě v Sudaršana samhitě. Necht' jsi oddán Šrí Křišnovi.